



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Wednesday, 20 February 2013 — No. 25**

*Nine forty-five*

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



## Part 1

### ROUTINE PROCEEDINGS

#### STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Abitibi-Ouest on the following subject: *Québec Spay Day*.
- The Member for Bourassa-Sauvé on the following subject: *The Société d'histoire et de généalogie de Montréal-Nord*.
- The Member for Mirabel on the following subject: *40<sup>th</sup> anniversary of the Club de l'âge d'or de Sainte-Marthe-sur-le-Lac*.
- The Member for Viau on the following subject: *20<sup>th</sup> anniversary of the Maison de la Famille de Saint-Michel*.
- The Member for Beauce-Nord on the following subject: *Underline the launching of the 10<sup>th</sup> edition of the Chaudière-Appalaches art competition*.
- The Member for Iberville on the following subject: *A historical agreement between the Union des producteurs agricoles and the Food and Agriculture Organization of the United Nations*.
- The Member for Robert-Baldwin on the following subject: *Tribute to Mr. Henri Lépine*.
- The Member for Argenteuil on the following subject: *Congratulations to the snow sculptors from Saint-André-d'Argenteuil within the framework of the Québec Winter Carnival's International Snow Sculpture Competition*.
- The Member for Richmond on the following subject: *Grand Prix de Valcourt*.
- The Member for Verchères on the following subject: *20<sup>th</sup> anniversary of the Fondation Lajemmerais*.

#### STATEMENTS BY MINISTERS

#### INTRODUCTION OF BILLS

**PRESENTING**      (a) **Papers**  
                         (b) **Reports from committees**  
                         (c) **Petitions**

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

**(1) Bill 3**

An Act to amend the Election Act for the purpose of establishing fixed-date elections

Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship 7 November 2012

Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Lotbinière-Frontenac **15 November 2012**

**(2) Bill 7**

An Act to amend the Sustainable Forest Development Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Natural Resources 15 November 2012

Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources (hearings) tabled **7 December 2012**

**(3) Bill 12**

An Act to amend the Police Act as concerns independent investigations

Introduced by the Minister of Public Security **29 November 2012**

**(4) Bill 13**

An Act to amend the Election Act with regard to on-campus voting outside a voter's electoral division

Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship **30 November 2012**

(5) Bill 14

An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions  
Introduced by the Minister responsible for the Charter of the French language **5 December 2012**

(6) Bill 17

An Act to amend the Professional Code with respect to disciplinary justice  
Introduced by the Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions **13 February 2013**

(7) Bill 20

Firearms Registration Act  
Introduced by the Minister of Public Security **19 February 2013**

(8) Bill 21

An Act to optimize government action in delivering public services to citizens and businesses  
Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity  
**13 February 2013**

*Committee Stage*

(9) Bill 10

An Act to provide for the provisional relief from office of an elected municipal officer  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy 15 November 2012  
Passed in principle 29 November 2012  
Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled **4 December 2012**

*Report Stage*

*Passage*

## **II. Private Members' Public Bills**

### *Passage in Principle*

**(10) Bill 190**

An Act to amend the Election Act in order to reduce political party spending and the elector contribution limit

Introduced by the Member for Chauveau **1 November 2012**

**(11) Bill 191**

An Act to establish Pharma-Québec

Introduced by the Member for Mercier **14 November 2012**

**(12) Bill 192**

Parliamentary Budget Officer Act

Introduced by the Member for Lévis **15 November 2012**

**(13) Bill 193**

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Granby **13 February 2013**

**(14) Bill 194**

An Act to amend the Act respecting liquor permits and other legislative provisions

Introduced by the Member for Marguerite-Bourgeoys **15 November 2012**

**(15) Bill 195**

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws

Introduced by the Member for Gouin **28 November 2012**

**(16) Bill 197**

An Act respecting wealth and job creation through sustainable mining development

Introduced by the Member for Rivière-du-Loup–Témiscouata **27 November 2012**

### *Committee Stage*

### *Report Stage*

*Passage*

**III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**V. Estimates of Expenditure**

(17) Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31 March 2014 tabled by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 6 December 2012 and referred for consideration to the standing committees **6 December 2012**.

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

(18) 19 February 2013

Motion by the Member for Laurier-Dorion:

THAT the National Assembly demand that the PQ Government renounce the \$250 million in budget cuts imposed on universities by 2013-2014;

THAT it demand that the Government renounce all means of financing universities that would increase the tax burden on taxpayers and that would constrain business competitiveness, particularly the revision of tax measures to help businesses.

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*



Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee  
is available on the Internet site of the Assembly*

**COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY**

**COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION**

**Statutory Order**

- Hearing of the Auditor General on his annual management report and his 2011-2012 financial commitments.
- Hearing on professional services contracts for information processing.
- Hearing on air quality in primary schools.
- Hearing on housing services.
- Hearing on the public infrastructure maintenance deficit.
- Hearing on the Fonds pour le développement du sport et de l'activité physique.
- Hearing on the management of the Tribunal administratif du Québec.
- Hearing on the administrative management of the Corporation d'urgences-santé.
- Hearing on the administrative management of the Ministère des Finances.

**COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES**

**Order of reference**

- Study of the impacts associated with the decommissioning of Gentilly-2 nuclear power station and the economic diversification plan for the Centre-du-Québec and Mauricie sectors (Order of reference given on 13 November 2012).

**Statutory Order**

- Examination of the five-year review of the state of the forests in the domain of the State and the results achieved in terms of sustainable forest management.

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 10**, An Act to provide for the provisional relief from office of an elected municipal officer (Order of reference given on 29 November 2012).

## COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- **Bill 14**, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions (Order of reference given on 7 December 2012).

## COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

## COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 12**, An Act to amend the Police Act as concerns independent investigations (Order of reference given on 14 February 2013).

### **Statutory Order**

- Examination of the five-year report from the Lobbyists Commissioner entitled "Proposed Amendments to the Lobbying Transparency and Ethics Act".

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Consideration of petitions:

- Petition 26-20121101 respecting changes to the laws governing adoption in Québec.

### **COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS**

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Curateur public.

### **COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES**

### **Statutory Order**

- Examination of the 2011-2012 annual reports of the following health and social services agencies : Outaouais, Côte-Nord, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, Mauricie et Centre-du-Québec, Lanaudière, Bas-Saint-Laurent, Montérégie, Chaudière-Appalaches, Estrie, Capitale-Nationale, Laval, Montréal, Laurentides, Saguenay-Lac-Saint-Jean and Abitibi-Témiscamingue (deferred 15 November 2012).
- Examination of the 2011-2012 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 14 February 2013).

### **COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT**

### **Order of reference**

- Shed light on the events of last 24 October concerning the action taken by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks with regard to the independent public body known as the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) (Order of reference given on 22 November 2012).

Part 5

**WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

- (1) M. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) – **20 November 2012**  
To the Minister of Health and Social Services:

Considering that the emergency department of the Centre Paul-Gilbert represents a front-line health care service for the population of Chutes-de-la-Chaudière, Lotbinière, Bellechasse and part of the Beauce region.

Considering the cursory manner in which the announcement of the closing scheduled for next 10 December was made, with no referendum held and no public notice published to inform the population of these regions.

Considering that the elected officials representing the electoral divisions concerned by this closing were not informed prior, and officially, of the intentions of the CSSS Alphonse-Desjardins.

Considering that, for several users, the emergency department services of the Centre Paul-Gilbert represent an alternative solution to the problem of access to a family physician.

Considering that the distance that must be covered to go to the Hôtel-Dieu de Lévis will encourage citizens to naturally go to the CHUL's emergency department, which, for its part, is already experiencing overcrowding problems.

Considering that the population concerned by the closing of the nighttime emergency department is at the mercy of administrative measures.

Advisedly, can the Minister of Health and Social Services accept the closing of the nighttime emergency department at the Centre Paul-Gilbert, thus depriving more than 100,000 inhabitants of Chaudière-Appalaches of the proximity of strategically located health services?

Can the Minister of Health and Social Services envisage solving the problem of access to medical clinics before considering the closing of nighttime emergency services?

And if the decision of the CSSS Alphonse-Desjardins is upheld, can the Minister of Health guarantee that the transfer of personnel to daytime emergency services will be permanent to optimize performance and quality of care?

(2) Mr. Le Bouyonnec (La Prairie) – **22 November 2012**

To the Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade:

Next 22 November, an important preparatory meeting will be held with the trade commissioners of the European Union and Canada aiming to smooth out any final problems regarding negotiations for the signing of a Comprehensive and Economic Trade Agreement (CETA). This meeting of technocrats will be held one week before the European ministers' meeting, whose purpose is to politically endorse agreements negotiated behind closed doors.

The signing of the treaty being continuously postponed, it seems that the upcoming negotiations between the European Union and the United States on an equivalent treaty and scheduled for the beginning of 2013 underscores the need to hastily reach a conclusion.

The Government, during the 2013-2014 budget speech, indicated its full support to a free trade agreement with the European Union. The Coalition Avenir Québec is also in favour of ratifying a CETA; however, we are aware that this entails a negotiation process and that the best interests of Québec must strongly be defended therein.

According to our information, the Member States of the European Union reportedly have recently defined clear requirements (red lines) regarding several specific issues that could affect Quebecers.

1. In the light of the developments in the negotiations, can the Minister explain what measures he intends to take to maintain the protection conferred by supply management to our farmers?
  - Can the Minister guarantee to Québec's dairy farmers that he will take every means at his disposal so that they will not be subject to a Zero Tariff Quota, such as would be imposed by the European negotiators with their *Tariff Rate Quota (TRQ)*?

2. Does the Minister agree with the European Union's request for complete access, such as is the case within its borders, of European companies to our municipal, hospital, school and public agency procurement markets, commonly referred to by negotiators as MASH?
  - Does the Minister intend to take measures to guarantee that Québec's local production requirements (*Local Production Requirements*), particularly in the public transport sector, will be maintained?
3. Considering that the Member States of the European Union themselves have liberalized several sectors of their economy, notably energy and transport, what measures does the Minister intend to take to prevent changes in the business model that could be imposed to corporations such as Hydro-Québec following the signing of the treaty?
4. Since the original rule desired by the Europeans is considered to be a type of protectionist measure, what means does the Minister intend to use so that the sectors of our economy, such as the textile industry, are not restricted by an exceedingly small number of derogations?
  - Is the Minister aware that the adoption of a Supplementary Protection Certificate (*Patent Term Restoration*), such as desired by the European negotiators, could seriously affect the balance of public expenditure?

(3) Mr. Moreau (Châteauguay) – **27 November 2012**  
 To the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and Sovereignist Governance:

Within the framework of the Council of the Federation that was held in Halifax on 22 and 23 November 2012:

1. Could you provide the list of persons who accompanied the Premier and the Minister responsible for Sovereignist Governance?
2. What are the detailed travel expenses of the Premier, the Minister responsible for Sovereignist Governance and the persons accompanying them?

3. In addition to the meeting of the Council of the Federation, did the Premier, the Minister responsible for Sovereignist Governance or the persons accompanying them take part in any meetings with ministers or public servants of the other Canadian provinces?

If so, please provide the following details for each meeting:

- a. The list of persons in attendance;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives of the meeting;
- d. The results achieved;
- e. A report of the proceedings;
- f. The issues that were identified as a priority by the Québec delegation, as well as by the delegations of the other Canadian provinces;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation, as well as by the delegations of the other Canadian provinces;
- h. The follow-ups to be done following the meeting as well as the deadlines set.

4. In addition to the meeting of the Council of the Federation, did the Premier, the Minister responsible for Sovereignist Governance or the persons accompanying them take part in any meetings to discuss the Québec sovereignty project?

If so, please provide the following details for each meeting:

- a. The list of persons in attendance;
- b. The objectives of the meeting;
- c. The results achieved;
- d. A report of the proceedings;
- e. The issues that were identified as a priority by the Québec delegation, as well as by the delegations of the other Canadian provinces;
- f. A copy of the documents tabled by the Québec delegation, as well as by the delegations of the other Canadian provinces;
- g. The follow-ups to be done following the meeting as well as the deadlines set.

5. In addition to the meeting of the Council of the Federation, did the Premier or the persons accompanying her, as Minister responsible for Youth Issues, take part in any meetings with ministers or public servants of the other Canadian provinces?

If so, please provide the following details for each meeting:

- a. The list of persons in attendance;
- b. The purpose of the meeting;
- c. The objectives of the meeting;
- d. The results achieved;
- e. A report of the proceedings;
- f. The issues that were identified as a priority by the Québec delegation, as well as by the delegations of the other Canadian provinces;
- g. A copy of the documents tabled by the Québec delegation, as well as by the delegations of the other Canadian provinces;
- h. The follow-ups to be done following the meeting as well as the deadlines set.

- (4) **Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) – 5 December 2012**  
To the Minister of Health and Social Services:

Résidence Saint-Étienne, located in Saint-Étienne-de-Lauzon in the riding of Chutes-de-la-Chaudière, is a non-profit organization providing 38 housing units, without personal assistance services, for independent seniors, therefore considered as able to take care of themselves and not requiring increased surveillance services. This private residence, like so many others in Québec, will be affected by the entry into force of certain provisions of Bill 16.

The application of this bill will be disadvantageous for several private seniors' residences of less than 40 units, such as Résidence Saint-Étienne, by obliging round-the-clock surveillance, 7 days a week. This measure will require the hiring of additional personnel, thus increasing the organization's administrative burden and, accordingly, the price of rent.

Even at the minimum wage, this expense represents an amount of almost \$44,000 per year that Résidence Saint-Étienne will be required to pay, an amount that, once added to the monthly rent, comes to an average increase of \$100 (one-hundred dollars) for each tenant.

Can the Minister of Health and Social Services intervene as soon as possible to postpone the application of the regulation, thus avoiding dramatic consequences for the concerned residences, including the increase in the administrative burden that could compromise the very survival of these establishments?



Can the Minister of Health and Social Services intervene as soon as possible to prevent seniors from worrying about impoverishment caused by an increase in their rent, or by the obligation to relocate at a lesser cost, to a place that is less safe?

Will the Minister consider the possibility of meeting with the persons responsible for associations and groups representing residences for seniors, so as to review the existing parameters and adjust services to the specific needs of each individual residence?

## Part 6

### NOTICES

#### I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

##### **Government Bills**

**(a) 19 February 2013**

An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities with respect to financing – *Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy*.

**(b) 19 February 2013**

An Act to amend the Crime Victims Compensation Act – *Minister of Justice*.

##### **Private Members' Bills**

**(c) 27 November 2012**

An Act to amend the Act respecting health services and social services in order to improve the management of access lists for specialized and superspecialized medical services – *Member for Jean-Talon*.

**(d) 12 February 2013**

An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to amend the Act respecting land use planning and development – *Member for Mercier*.

## **Private Bills**

## **Interpellations**

(e) 30 October 2012

Interpellation by the Member for Outremont to the Minister of Finance and the Economy on the following subject : *The impacts of the Parti Québécois Government's decisions on Québec's public finance.*

## **II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**

(aa)An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions – *Minister of Finance and the Economy.*

(bb)An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 20 November 2012 – *Minister of Finance and the Economy.*

(cc)An Act respecting the review of the financial benefits granted to the Members of the National Assembly – *Member for Chauveau.*

(dd)An Act to amend the Anti-Corruption Act as concerns the protection of whistleblowers – *Member for Saint-Jérôme.*